

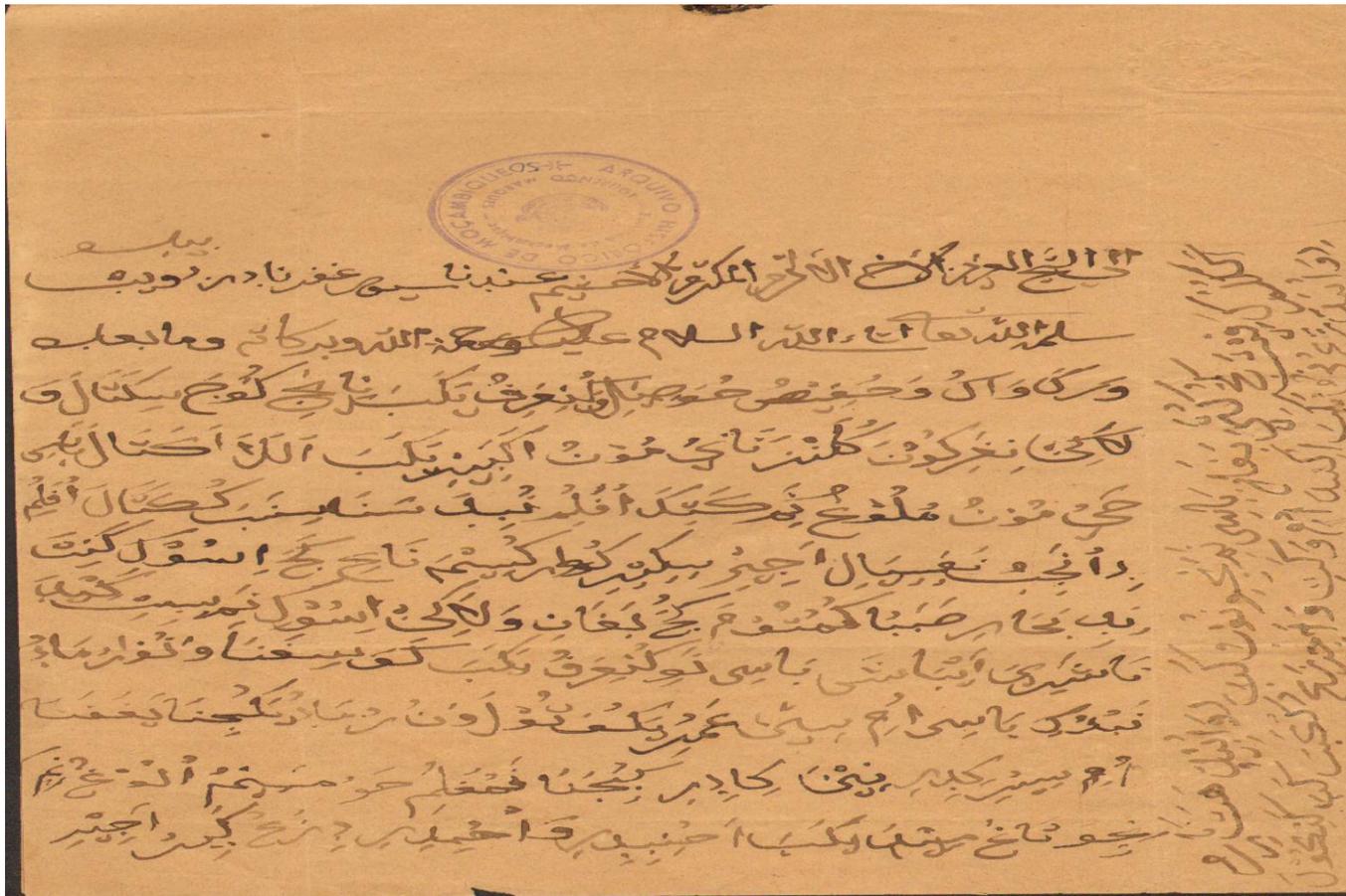
Gov. Dist. C.D, Cx. 8-11, M3(31)

Remetente: Anónimo, Data (desconhecida)

Descodificação: Sheik Rachide Amade

Transcrição: Abdala Bacar Machude, Tradução: Tuarique Abdala e Sheik Rachide,

Revisão léxico-linguística: Omar M'LICUBA



بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي هدانا لهذا
الذي كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله
والحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على سيدنا محمد
الذي بعثه في خير الأوقات
والخيرين من الرسل
والحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على سيدنا محمد
الذي بعثه في خير الأوقات
والخيرين من الرسل
والحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على سيدنا محمد
الذي بعثه في خير الأوقات
والخيرين من الرسل

N° de linha	Kimwani	Português
1	Ila shehe al-akram al-mukarram indana siyuru (senyor) gufurunaduru (governador) di wibu.	Excelência, magistade para Senhor Governador de Ibo
2	Salamuhullahu ta'ala, warahmatullahi wabarakattu wa amma ba'aduhu	Que a paz de Deus esteja consigo
3-5	waraka yako ya ofisu huwaswili wakuni'arifu kwamba kwa wiju, kuja sikattala, falakini ningalikuwona kulwaza, nayo munu akwambire ya kwamba Alaaka akattala, basi munuyo nlongo, na omi kattika ufalume, nipenda sana sinamba kukattala ufalume	E, em seguida, chegou – me a sua carta oficial, na qual informa que devo vir, eu não nego lá vir, mas encontrou – me doente, a pessoa que lhe informou disse que Alaka negou, é mentiroso, eu para o chefe sou muito obediente, ainda não comecei a negar chefe e você bem sabe
6-7	Unajibu na ofisiyali ajire sikattala kusema naye kaja usiku kanitta nimpe habari, sababu ya kuntuuma kuja Bagani (Pangane), walakini asuke nami simpere kamba (kabu)	O oficial que veio e alega ter negado, chegou a noite e pediu dar informação, a razão que levou com que viesse à Pangane, mas não vai comigo.
8	Na shariya ayinipaxa, basi nakukwarifu ya kwamba kwasingana wanu Arumadu, na bunduki	Não dei Cabo e a lei não me obriga, então quero te informar que apanhou pessoas armadas
9	Basi omi sipette amuri ya kwattura wanu armado Wakuja wanu ka gavana,	Mas eu não recebi ordem de pôr as pessoas armadas!
10-11	omi sikidiri niwakidiri kupigana na nfalume, hawo masemu munlungu ndire ndi-Zão – kayire ajire kukamilika, viitta kuja kuttaya balaha	As pessoas vem para Gavana, eu não posso, se pudesse lutar com chefe, estas palavras são mentiras, eu subi desde a muito tempo, se não se gosta, só gosto de Zão e ele não soube se afirmar (fortificar) a guerra começou a trazer azar
12-13	Basi, omi nijiwa noopo na kamba ndiwampenda hatta lelo, ndinampenda Zão nayo na kamba akimpenda, omi wakati wajire Zão, kakwambira? Kamba kanikora?	Mas eu subi dali que era o mais gostado até hoje, gosto de Zão só e se ele gostar, eu o tempo que veio Zão, te informou? Que me apanhou?